



23^o

FESTIVAL
DE _____ CINE
ALEMÁN

DEL 7 AL 13 SEP

german
films

 Festival
de Cine
Aleman

German Films agradece su colaboración a las siguientes instituciones y personas:

Embajada de la República Federal de Alemania

Dieter Lamlé - Embajador

Markus Sasse - Encargado de Asuntos Culturales

Laura Geissendörfer - Departamento de Cultura

Ulrica Jung Bauckhage - Departamento de Cultura

Diseño Gráfico - Sergio Calvo

Webmaster - Jonathan Rikles

Social Media - Okori

Edición Video y Animaciones - Francisco Ferrari

Prensa y Difusión - Cris Zurutuza, Analía Sánchez

Redactor - Juan Pablo Cinelli

Goethe-Institut

Friso Maecker - Director

Yael Tujsnaider - Programadora Cultural Cinemateca

Agradecemos la invaluable colaboración del personal de **Cinépolis Argentina**.

Coordinación de proyecto:

Coordinación Alemania - Johanna Buse

Coordinación Buenos Aires - Gustav Wilhelmi - Marcelino Bonilla - Lorena Tarelli

Organizado por:

German Films Service + Marketing GmbH

Herzog-Wilhelm-Strasse 16

80331 Múnich, Alemania

info@german-films.de

www.german-films.de

Oficina en Buenos Aires:

German Films

Av. Corrientes 6365, 3° Of. 317

C1427BPB Buenos Aires, Argentina

info@cinealeman.com.ar

www.cinealeman.com.ar

Colaboran:



Embajada
de la República Federal de Alemania
Buenos Aires



GOETHE
INSTITUT

cinépolis

MUBI



Send files

Auspician: German Films Service + Marketing GmbH es subvencionada por las siguientes instituciones:

german
films



Die Bundesregierung
für Kultur und Medien

FFA

FFF Bayern

Film und Medien
Stiftung NRW

HESSEN FILM
& MEDIEN

medienboard
BerlinBrandenburg



MFG
BADEN-WÜRTTEMBERG

MDM
Mitteldeutsche
Medienförderung

MOIN

Filmförderung
Hamburg
Sachsenwig*Hohelstein



MV
FILMFÖRDERUNG

nordmedia
Hamburg
Medienförderung
Hamburg

La proyección de *Cielo rojo* es posible gracias a la gentil colaboración de **Ifa Cinema**

La proyección de *Lo que no vemos* es posible gracias a la gentil colaboración de **Mirada Distribution**

El evento *Orphea enamorada, Una en un millón* y *Los extras* es posible gracias a la gentil colaboración del **Goethe-Institut**.

Quienes amamos el cine sabemos que no es sólo entretenimiento, sino también una industria y, sobre todo, un arte. Sus imágenes en movimiento, que siempre nos cautivan, son reflejo de un tiempo y un lugar específicos, de la identidad y la cultura de la comunidad que las produce. El Festival de Cine Alemán, que en Argentina nació con el nuevo siglo, lleva 23 temporadas dando cuenta de la identidad cultural alemana, que, hoy más que nunca, se distingue por la convivencia de múltiples tradiciones que, al encontrarse, le dan forma a una trama dinámica y en permanente evolución.

En ese sentido, esta 23° edición ofrece un fresco muy actual, en el que es posible reconocer esa diversidad. Dentro de la selección de este año se destacan dos ejes que siempre formaron parte de nuestros intereses. Por un lado, gran parte de las películas elegidas giran en torno a conflictos femeninos. A partir de un programa en el que las directoras son mayoría, historias sobre mujeres contadas por mujeres. Como un eco de las búsquedas que ellas desarrollan a diario fuera de la pantalla, estos trabajos retratan distintas realidades con abordajes que van de la comedia al drama y de la ficción al documental, atravesando géneros como el fantástico, el thriller, el romántico o la recreación histórica. Además, los jóvenes vuelven a ocupar un lugar destacado en esta edición y muchos de los títulos elegidos abordan problemáticas e intereses juveniles. De sus cruces surge un retrato vívido del mundo en tiempo presente, con el aporte de los puntos de vista más variados. Asimismo, la programación 2023 pone en valor la multiculturalidad alemana, con el cine por testigo, a través de tres películas de cineastas extranjeros, pero radicados o criados en Alemania. Entre ellos, el argentino Germán Kral, director de Chau, Buenos Aires.

Como en cada edición desde su nacimiento en 2001, el Festival de Cine Alemán celebra la vibrante actualidad del cine producido por Alemania en un año en el que sus películas han dejado una marca en las pantallas de todo el mundo. Así lo confirman los cuatro premios Oscar otorgados a Sin novedad en el frente, de Edward Berger, o el celebrado estreno de los últimos trabajos de grandes directores en los más prestigiosos festivales. Entre ellos, Perfect Days, de Wim Wenders, premiada en Cannes, o Cielo rojo, de Christian Petzold, ganadora del Gran Premio del Jurado en Berlín, esta última incluida en nuestra grilla. Pero más allá de las justificaciones y las palabras están las películas, cada una con su propia voz. Es el deseo de quienes hacemos este festival que el encuentro entre ellas y sus espectadores vuelva a producirse en el mejor lugar posible: dentro de las salas de cine.

GUSTAV WILHELMI

DIRECTOR FESTIVAL DE CINE ALEMÁN



CHAU, BUENOS AIRES

Buenos Aires, noviembre de 2001. Argentina está sumida en una crisis, con el peso hundiéndose cada vez más y la ira y la desconfianza del pueblo argentino hacia su gobierno corrupto creciendo constantemente. Julio Färber, el carismático bandoneonista de los "Vecinos de Pompeya", un quinteto de tango de clase trabajadora, intenta capear la tormenta, pero cada mes gana menos y menos en sus presentaciones y en la zapatería que heredó de su padre. En el momento en el que toma la decisión de dejar para siempre su amada Buenos Aires, la vida parece conspirar contra él. Julio ultima los detalles para la partida, pero alejarse de la ciudad no le resultará tan fácil.

GERMAN KRAL

Nació en Buenos Aires en 1968 y se mudó a Alemania en 1991 para estudiar cine. Se graduó en la Academia de Cine y Televisión de Múnich y desde entonces ha trabajado como guionista y director y colaboró en diversas ocasiones con Wim Wenders. Una de sus películas, *Imágenes de la ausencia*, recibió el primer premio en el Festival de Cine de Yamagata. El documental *Música cubana* (2004) fue estrenado en el Festival de Cine de Venecia. Sus otras películas incluyen *Un tango más* (2015) y *El último aplauso* (2009).

Dirección German Kral
Guión Stephan Puchner,
Fernando Castets, German Kral
Dirección de fotografía Christian Cottet,
Daniel Ortega
Montaje Patricia Rommel,
Hansjörg Weißbrich
Productores Jorge Leandro Colás,
Nils Dünker, Carolina Fernández,
Dieter Horres, German Kral
Producción Lailaps Pictures, Monogatari,
German Kral Filmproduktion
Interpretes Diego Cremonesi,
Marina Bellati, Regina Lamm,
Manuel Vicente, Rafael Spregelburd,
Carlos Portaluppi, Mario Alarcón
Año de producción 2023
Duración 93 min
Versión original castellano
Subtitulado en alemán
Subvencionado por WDR, ARTE
Deutschland, Salamanca Cine (AR)
Festivales Miami, Beijing,
Mecklenburg-Pomerania
(Premio del Público)

VENTAS INTERNACIONALES

Beta Cinema GmbH
Grünwalder Weg 28 d
82041 Oberhaching, Alemania
www.betacinema.com



ALFONS ZITTERBACKE ¡POR FIN DE EXCURSIÓN!

ALFONS ZITTERBACKE
ENDLICH KLASSENFAHRT!

Alfons está en apuros mientras corre por la ciudad para alcanzar el autobús hacia su emocionante viaje de estudios al Mar Báltico. Las cosas se complican cuando su maleta se mezcla con la de su madre. Pero el verdadero caos se desata cuando, en un intento por impresionar a su nueva compañera de clase, Leonie, decide postularse para Presidente de la clase. Su eterno rival Nico descubre sus intenciones y lo desafía a una apuesta absurda. A partir de ahí, la diversión y las desventuras están aseguradas mientras Alfons hace frente a su habitual mala suerte. Fideos voladores, un maestro decidido a enviarlo a casa, noches emocionantes alrededor de la fogata y un peligroso recorrido de escalada hacen de este viaje de estudios una experiencia inolvidable para Alfons y sus amigos.

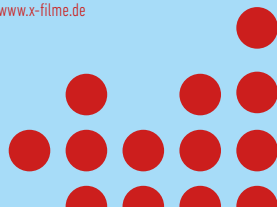
MARK SCHLICHTER

Nació en Münster en 1962. Antes de comenzar sus estudios en dirección en la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (DFFB), asistió a la escuela de teatro y trabajó como actor en producciones teatrales y cinematográficas. Paralelamente a sus estudios en la Academia de Cine, trabajó como jefe de piso y jefe de producción en varias producciones de cine y televisión. Su primer largometraje, *Ex* (1995), obtuvo el Premio Hypo-Bank a la Mejor Dirección en el Festival de Cine de Múnich y la Academia Alemana de Artes Escénicas le concedió en 1996 un Premio Especial al debut destacado. Sus cortometrajes *Felix*, *Spieglein*, *Spieglein* y *Amok* han sido presentados en festivales de cine alrededor del mundo.

Dirección Mark Schlichter
Guión John Chambers,
Gerhard Holtz-Baumert, Mark Schlichter
Dirección de fotografía Conrad Lobst
Montaje Julia Oehring
Productores Nicole Kellerhals
Producción X-Filme Creative Pool GmbH,
N8 Filmproduktion, MDR, ARD, KIKA
Interpretes Luis Vorbach, Leni Deschner,
Thorsten Merten, Haley Louise Jones,
Alexandra Maria Lara, Ron Antony
Renzenbrink, Leopold Ferdinand Schill,
Lisa Moell, Egon Werler
Año de producción 2022
Duración 92 min
Versión original alemán, inglés
Subtitulado en castellano
Subvencionado por BKM, FFA, DFFF, MDM
Festivales Münster 2022, Estonia 2022,
Macedonia 2022, Dresden 2022,
Dallas 2023, Michigan 2023,
Estocolmo 2023, Eslovaquia 2023,
Bangladesh 2023, Corea del Sur 2023
Premios Rumania 2022, Bielefeld 2022,
Festival Vittorio Veneto 2022, Noruega 2023

VENTAS INTERNACIONALES

X Filme Creative Pool
Kurfürstenstr. 57
10785 Berlín, Alemania
www.x-filme.de





CIELO ROJO

ROTER HIMMEL

Un verano caluroso y seco, como tantos en los últimos años. Los incendios forestales son incontrolables. Cuatro jóvenes se reúnen en una casa de vacaciones a orillas del mar Báltico. Lenta e imperceptiblemente son cercados por las llamas. Un cielo rojo se cierne sobre ellos. Dudan, tienen miedo. No por los incendios, Es el amor lo que los asusta. Felicidad, lujuria y pasión; pero también celos, resentimientos y tensiones. Afuera los bosques arden. En breve, las llamas los alcanzarán.

CHRISTIAN PETZOLD

Nació en Hilden en 1960. Después de estudiar Literatura Alemana y Teatro en la Universidad Libre de Berlín, estudió dirección cinematográfica en la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (DFFB) al tiempo que trabajaba como asistente de dirección de Harun Farocki y Hartmut Bitomsky. Luego de su graduación, se destacó como director de interesantes películas para la televisión y en 2000 estrenó su primer largometraje, *Seguridad interior (Die innere Sicherheit)*, 2000) con el que ganó los premios a Mejor Director en los Premios del Cine Alemán y a Mejor Película en los premios Hessischer. Entre sus demás obras, se destacan *Yella* (2007) y *Undine* (2020), que pudimos disfrutar en ediciones pasadas del Festival, y *Bárbara* (2012), con la que ganó el premio a Mejor Director en la Berlinale.

La proyección de *Cielo rojo* es posible gracias a la gentil colaboración de Ifa Cinema.

Dirección Christian Petzold
Guión Christian Petzold
Dirección de fotografía Hans Fromm
Montaje Bettina Böhler
Productores Florian Koerner von Gustorf,
Michael Weber, Anton Kaiser
Producción Schramm Film Koerner
& Weber
Interpretes Paula Beer, Thomas Schubert,
Enno Trebs, Matthias Brandt
Año de producción 2023
Duración 103 min
Versión original alemán, inglés
Subtitulado en castellano
Festivales Berlinale 2023,
Tribeca 2023, Buenos Aires 2023

VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory
Domstr. 60
50668 Colonia, Alemania
www.the-match-factory.com



FRANKY FIVE STAR

Franky nunca se permitió enamorarse porque está demasiado ocupada lidiando con su caos interno. Su mejor amiga, Katja, conoce sus cambios de humor, pero Franky nunca le confesó a nadie que tiene un viejo hotel en la cabeza en el que se alojan cuatro personajes extraños pero adorables que son capaces de habitar su cuerpo en el mundo real con tan sólo usar el ascensor. Cuando se enamora del nuevo novio de Katja, las cosas se salen de control. Una peculiar comedia de amor sobre cómo encontrar tu verdadero yo (o más de uno).

BIRGIT MÖLLER

Nació en Baja Sajonia en 1972. Estudió en la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (DFFB). Desarrolló gran parte de su carrera como directora de fotografía de cortos y largometrajes y como directora de piezas comerciales y videoclips. En 2001, presentó su primera obra, el corto *Lotus*. En 2006, se graduó con el largo de ficción *Valerie*. Tras ello, ingresó en una residencia para artistas con sede en Los Ángeles y en el Binger Directors Lab, con sede en Ámsterdam para continuar su formación. *Franky Five Star* (2023) es su segundo largometraje de ficción estrenado en el prestigioso Festival de Cine Max Ophüls Preis, a Cinema.

Dirección **Birgit Möller**
Guión **Knut Mierswe, Birgit Möller**
Dirección de fotografía **J-P Passi**
Montaje **Anna Kappelman**
Música **Oona Airola, Juhana Lehtiniemi**
Productora **Jamila Wenske, Jussi Rantamäki**
Producción **Achtung Panda!, Aamu Film Company, ZDF**
Interpretes **Lena Urzendowsky, Cino Djavid, Meryem Ebru Öz, Paul Pötsch, Cecilio Andresen, Gerti Drassl, Sven Hönig, Sophie Kitter, Milena Dreissig, Jarkko Lahti**
Año de producción **2023**
Duración **114 min**
Versión original **alemán, finés**
Subtitulado en **castellano**
Subvencionado por **Das kleine Fernsehspiel, BKM, DFFF, Finnish Film Foundation, MFG, Nordmedia**
Festivales **Max Ophüls Preis**
Premios **Premio del Jurado Ecuménico del Max Ophüls Preis**

VENTAS INTERNACIONALES

Patra Spanou Film
Yorc St. 22
40476 Düsseldorf, Alemania
www.patraspanou.com



LO QUE NO VEMOS

IM TOTEN WINKEL

Un equipo de cine alemán se embarca en la filmación de un documental en el remoto noreste de Turquía sobre una conmovedora historia: en una aldea kurda, una anciana lleva a cabo un ritual recurrente para honrar la memoria de su hijo desaparecido. La intérprete kurda del equipo es también niñera de Melek, una dulce niña turca de 7 años. Pero la vida de Melek está ligada a un destino peligroso, ya que su padre, Zafer, trabaja para una siniestra organización y terminará enfrentándose a una difícil encrucijada al verse atrapado entre su lealtad hacia ellos y el profundo temor por el bienestar de su familia. El fatídico encuentro de todas estas personas liberará un poder destructivo que revelará una compleja red de conspiración, paranoia y trauma generacional.

AYŞE POLAT

Nació en Malatya, Turquía, en 1970 y creció en Hamburgo. Gracias a su herencia kurda, presenta un enfoque diferente de los temas de pertenencia y origen, de búsqueda y pérdida de identidad. Como una de las pocas cineastas alemanas con una historia de migración, está representada en la retrospectiva del 69º Festival Internacional de Cine de Berlín. *Fremdennacht* (1992), su primer cortometraje, fue el inicio de una larga carrera en el mundo audiovisual que le deparó numerosos premios y reconocimientos y continuó con sus largometrajes *Abroad* (*Auslandstournee*, 1999) y *En garde* (2004). Tras estos dos éxitos, Polat decidió abocarse al campo televisivo y documental. Diecinueve años después de su segundo largometraje, estrenó *Lo que no vemos* (*Im toten Winkel*, 2023), su debut en la Berlinale premiado con el máximo galardón del Festival Internacional de Estambul.

La proyección de *Lo que no vemos* es posible gracias a la gentil colaboración de Mirada Distribution.

Dirección Ayşe Polat

Guión Ayşe Polat

Dirección de fotografía Patrick Orth

Montaje Serhad Mutlu, Jörg Volkmar

Música Dynamedion

Productores Mehmet Aktaş, Ayşe Polat

Producción MitoFilm,

PunktPunktPunkt Filmproduktion

Interpretes Katja Bürkle, Aybi Era,

Max Hemmersdorfer, Muttalip Mujdeci,

Nihan Okutucu, Ahmet Varli, Çağla Yurga,

Aziz Çapkurt, Tudan Ürper

Año de producción 2023

Duración 117 min

Versión original alemán, turco,

inglés y kurdo

Subtitulado en castellano

Festivales Berlinale 2023 (Encounters),

Festival Internacional

de Estambul (Sección Oficial)

Premios Festival Internacional

de Estambul (Mejor película)

VENTAS INTERNACIONALES

Arthood Entertainment GmbH

Franz-Mehring-Platz 1

10243 Berlín, Alemania

www.arthoodentertainment.com



LOS EXTRAS THE ORDINARIES

En una represiva sociedad dividida en tres clases, Paula, un simple personaje secundario, está a punto de enfrentarse a la prueba más importante de su vida: deberá demostrar que merece ser protagonista. Ella es la mejor de su clase en la Escuela de Personajes Principales, pero hasta ahora no ha logrado generar una gran música emocional. En busca de una solución, se encuentra en el abismo del mundo cinematográfico, al margen de la trama y perdida entre las escenas borradas.

SOPHIE LINNENBAUM

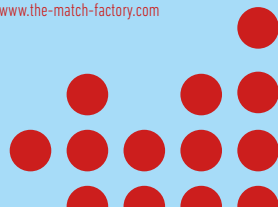
Nació en Núremberg en 1986. Tras obtener su diploma en Psicología y trabajar como dramaturga, estudió Dirección en la Escuela Superior de Cine y Televisión Konrad Wolf de Potsdam-Babelsberg y filma series y documentales. Sus ingeniosos cortometrajes ganaron varios premios y se han proyectado en numerosos festivales nacionales e internacionales, como el multipremiado *[Out Of Frame]* (2016) y el cortometraje alemán *Pix* (2017). Más recientemente, viajó con su documental *Väter unser* (2021), ganador de varios premios. *Los extras* es su película de graduación y su primer largometraje de ficción.

La proyección de *Los extras* es posible gracias a la gentil colaboración del Goethe-Institut.

Dirección **Sophie Linnenbaum**
Guión **Sophie Linnenbaum**,
Michael Fetter Nathansky
Dirección de fotografía **Valentin Selmke**
Montaje **Kai Eiermann**
Productores **Laura Klippel**, **Britta Strampe**
Producción **Bandenfilm**, **ZDF**, **Escuela Superior de Cine y Televisión Konrad Wolf de Potsdam-Babelsberg**
Interpretes **Fine Sendel**,
Jule Böwe, **Henning Peker**
Año de producción **2022**
Duración **120 min**
Versión original **alemán**,
castellano, **inglés**
Subtitulado en **castellano**
Subvencionado por **BKM**, **FFA**,
Medienboard Berlin-Brandenburg

VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory GmbH
Domstr. 60
50668 Colonia, Alemania
www.the-match-factory.com





MÁS ALLÁ DE MI PIEL

AUS MEINER HAUT

A primera vista, Leyla y Tristan parecen ser una pareja joven y perfecta. Deciden embarcarse en un viaje juntos hacia una remota isla invitados por Stella, amiga de la infancia de Leyla. Sin embargo, una vez allí, se dan cuenta de que algo misterioso está sucediendo. Numerosas parejas que llegaron a la isla en los últimos días del verano participan en un inusual rito de intercambio para ver el mundo a través de los ojos de otros. Durante una cena, Leyla y Tristan conocen a Fabienne y Mo y deciden realizar el extraño ritual con ellos. A medida que lo experimentan, sus percepciones comienzan a cambiar y Leyla, en particular, nunca ha sido más feliz. Pero cuando se niega a volver a ser como antes, la situación empieza a salirse de control.

ALEX SCHAAD

Nació en Kaskelen, Kazajistán, en 1990 y se mudó a Alemania con su familia a los tres años. Tras graduarse en la secundaria en Baden-Württemberg y hacer su servicio civil en Múnich, alternó diferentes puestos en producciones de cine, televisión y teatro. Esa fue su toma de contacto con las artes escénicas antes de comenzar sus estudios de Dirección Cinematográfica en la Universidad de Televisión y Cine de Múnich (HFF) en 2013. Su primera obra fue el cortometraje *Projekt Liberatio* (2009). Con su segundo trabajo estudiantil, *Invention Of Trust* (2016), ganó el premio a Mejor Mediometraje del prestigioso festival Max Ophüls Preis y el de Mejor Película Internacional del Oscar de Estudiantes. *Más allá de mi piel* (2022) es su primer largometraje de ficción.

Dirección Alex Schaad
Guión Alex Schaad, Dimitrij Schaad
Dirección de fotografía Ahmed El Nagar
Montaje Franziska Köppel
Música Richard Ruzicka
Productores Tobias Walker, Philipp Worm
Producción Walker + Worm Film, BR,
Donndorffilm
Interpretes Mala Emde, Jonas Dassler,
Dimitrij Schaad, Maryam Zaree, Thomas
Wodianka, Edgar Selge
Año de producción 2022
Duración 103 min
Versión original alemán, inglés
Subtitulado en castellano
Festivales Venecia 2022, Zúrich 2022,
Hamburgo 2022, Sevilla 2022.
Premios Mostra de Venecia, Sevilla

VENTAS INTERNACIONALES

Beta Cinema GmbH
Grünwalder Weg 28 d
82041 Oberhaching, Alemania
www.betacinema.com



ORPHEA ENAMORADA

ORPHEA IN LOVE

Nele es una soñadora que busca escapar de su monótona vida cotidiana sumergiéndose en el vibrante mundo de la ópera y la música. A pesar de provenir de un pequeño pueblo de Estonia, intenta abrirse camino en una bulliciosa ciudad alemana trabajando en un call center y como asistente de guardarropa en la Ópera Estatal. Pero lleva consigo un secreto del pasado que sigue atormentándola con sangrientas pesadillas. El destino cruza sus caminos con Kolya, un bailarín callejero y delincuente de poca monta, en un encuentro que se convierte en una conexión de almas gemelas, una simbiosis de canto y baile. Sin embargo, el oscuro pasado de Nele amenaza con interponerse en el camino de su incipiente relación. Sólo un descenso a los bajos fondos y el enfrentamiento con los demonios del pasado podrán salvar quizás el amor.

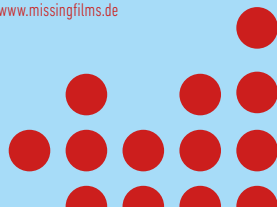
AXEL RANISCH

Nació en Berlín en 1983. Después de muchos años de distanciamiento crítico del medio cinematográfico, rodó accidentalmente su primer cortometraje en junio de 2002 y desde entonces quedó incurablemente infectado por el virus del cine. En los años siguientes, realizó alrededor de 80 cortometrajes propios y participó en otros como actor, autor, compositor o editor. De 2004 a 2011, estudió Dirección en la Escuela Superior de Cine y Televisión Konrad Wolf de Potsdam-Babelsberg. Sus largometrajes como *Dicke Mädchen* (2012), *Reuber* (2013), *Ich fühl mich Disco* (2013) y *Bebedor (Alki Alki)*, (2015) se proyectaron en muchos festivales de cine y fueron aclamados por el público. Ha podido vivir su pasión por la música clásica en el escenario de la ópera desde 2013 representando regularmente en Múnich, Stuttgart y Lyon.

Dirección Axel Ranisch
Guión Sönke Andresen,
Axel Ranisch, Dennis Pauls
Dirección de fotografía Dennis Pauls
Montaje Milenka Nawka, Federico Neri
Música Martina Eisenreich
Productores Anne Baeker, Jan Bremme,
Alexander Krötisch
Producción Schöne neue Filme. GmbH,
EuroArts Music International GmbH,
Sehr gute Filme GmbH
Interpretes Mirjam Mesak, Guido
Badalamenti, Ursula Werner, Galeano
Salas, Heiko Pinkowski, Ursina Lardi,
Christina Grosse, Tim Oliver Schultz,
Frithjof Gawenda, Levy Sekgapane,
Christian Steiffen
Año de producción 2022
Duración 107 min
Versión original alemán
Subtitulado en castellano
Subvencionado por BKM, DFFF,
FFF Bayern, MV Filmförderung GmbH,
Festivales Biberacher 2022, Hofer 2022

VENTAS INTERNACIONALES

missingFILMs
Boxhagener Str. 18
10245 Berlín, Alemania
www.missingfilms.de





SISSI Y YO

SISI & ICH

A fines del siglo XIX, la carismática emperatriz Isabel de Austria-Hungría, conocida como Sissi, ya había viajado por toda Europa, dominaba seis idiomas, practicaba deportes de alto rendimiento y no encajaba para nada en el ajustado corsé de la corte vienesa por lo que decide retirarse a una comuna aristocrática exclusiva para mujeres en Grecia. La enigmática condesa Irma llega para convertirse en su dama de compañía y queda fascinada por la excéntrica y extravagante monarca. El mundo exterior amenaza con perturbar la tranquilidad de su refugio, pero Irma y Sissi resisten con determinación. Pese a todo, un fatídico destino se cierne sobre ellas, uniéndolas irrevocablemente en un camino que sellará por siempre el vínculo entre ambas mujeres.

FRAUKE FINSTERWALDER

Nació en Hamburgo en 1975. Tras estudiar Literatura e Historia en la Universidad de Berlín, comenzó su carrera laboral trabajando en varios teatros de la capital y en diversos medios de comunicación como periodista. Después de esta primera etapa, se graduó en Dirección Cinematográfica en la Universidad de Televisión y Cine de Múnich (HFF). Su primera obra fue el cortometraje *0,003 KM* (2006). Su experiencia viviendo en lugares tan distintos como Kenia, Italia, Estados Unidos, India y Suiza le permitieron desarrollar una perspectiva bañada de diferentes realidades que impregnó sus dos primeros largometrajes, ambos documentales: *Weil der Mensch ein Mensch ist* (2007) y *Die Große Pyramide* (2010). Su debut en la ficción llegó en 2013 con la comedia negra *Finsterworld*.

Dirección Frauke Finsterwalder

Guión Frauke Finsterwalder,
Christian Kracht

Dirección de fotografía Thomas W. Kiennast

Montaje Andreas Menn

Productores Wiebke Andresen,

Tobias Walker, Philipp Worm

Producción Walker + Worm Film GmbH

& Co. KG, Dor Film, C-Films

Interpretes Sandra Hüller,

Susanne Wolff, Tom Rhys Harries,

Anthony Catf, Johanna Wokatek,

Angela Winkler

Año de producción 2023

Duración 132 min

Versión original alemán, inglés

Subtitulado en castellano

Subvencionado por ÖFI, BKM, DFFF, FFF

Bayern, Filmfonds Wien, FFA, FISA, FiSS,

Medienboard Berlin-Brandenburg, Zürcher

Filmstiftung, Bundesamt für Kultur BAK,

Malta Film Commission

Festivales Berlinale 2023 (Panorama)

Premios Lota 2023

VENTAS INTERNACIONALES

The Match Factory GmbH

Domstr. 60

50668 Colonia, Alemania

www.the-match-factory.com



UNA EN UN MILLÓN

ONE IN A MILLION

Dos chicas adolescentes, separadas por continentes, encuentran una conexión especial a través de sus dispositivos. Whitney Bjerken, una popular creadora de contenido con un millón de seguidores en YouTube, comparte sus desafíos y avances en el mundo de la gimnasia. Yara, su ferviente admiradora, sigue cada uno de sus movimientos. Con el tiempo, Whitney empieza a explorar nuevos horizontes más allá de la gimnasia y Yara descubre así una faceta desconocida de su ídolo. El aumento constante de la presencia en línea de Whitney también sirve como advertencia sobre los peligros del creciente apego a las redes sociales. Mientras ambas chicas enfrentan este nuevo escenario, la trama se entrelaza alrededor de la fascinante idea de la identidad digital y cómo puede moldear nuestras relaciones y percepciones del mundo.

JOYA THOME

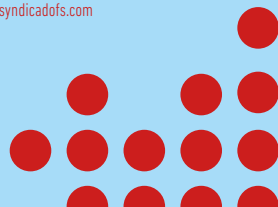
Nació en Berlín en 1990. Tuvo su primera experiencia en el cine frente a la cámara como actriz infantil y, tras terminar la secundaria en 2009, comenzó a realizar sus propios cortometrajes, que se han exhibido en numerosos festivales de cine de todo el mundo. Además de su trabajo como cineasta, estudió Educación en la Universidad Humboldt de Berlín. Participó en la clase de escritura de guiones de la Escuela de Artes TISCH. Ganó numerosos premios por su debut con el largometraje *La reina de Niendorf* (*Königin von Niendorf*, 2017), presentada en varios festivales.

La proyección de *Una en un millón* es posible gracias a la gentil colaboración del Goethe-Institut.

Dirección **Joya Thome**
Guion **Lydia Richter, Joya Thome, Philipp Wunderlich**
Dirección de fotografía **Lydia Richter**
Montaje **Jamin Benazzouz**
Productores **Katharina Bergfeld, Martin Heisler**
Producción **Flare Film GmbH**
Interpretes **Whitney Bjerken, Yara Storp**
Año de producción **2022**
Duración **84 min**
Versión original **alemán, inglés**
Subtitulado en **castellano**

VENTAS INTERNACIONALES

Syndicado Film Sales
121 Beaconsfield Av.
M6J 3J5 Toronto, Ontario, Canadá
syndicadofs.com





VAMOS A LA PLAYA

Cuando los millennials mochileros Benjamin, Judith y Katharina emprenden un viaje a Cuba para encontrar al hermano desaparecido de Katharina, Wanja, se ven inmersos en un laberinto de ilusiones, autenticidad y pasiones desatadas. Lo que inicialmente parece una emocionante aventura se transforma en un apasionado triángulo amoroso. Judith y Katharina buscan la verdadera pasión y el amor, pero se enfrentan a la dura realidad de la desigualdad económica. Mientras tanto, el siempre sensato Benjamin descubre que la verdadera conexión y la amistad trascienden las barreras culturales al dejarse llevar por sus emociones más genuinas. A través de las contradicciones propias de la juventud, la esperanza florece como hilo conductor.

BETTINA BLÜMNER

Nació en Düsseldorf en 1975. Estudió Medios y Diseño en la Universidad Bauhaus de Weimar. Se graduó con el film *Die Kette* (2006). Estudió también en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba, referente de formación cinematográfica en el mundo. De allí surgió el cortometraje *La vida dulce* (2005), excelentemente valorado por la crítica. Su primer largometraje fue el documental *Pool of Princesses (Prinzessinnenbad)*, que se presentó en la Berlinale en 2007. Su primer largometraje de ficción, *Broken Glass Park (Scherbenpark)*, (2013) compitió en el Festival Max Ophüls. Tras un par de documentales, Blümner se refugió en territorio televisivo, donde desarrolló su carrera. Su segundo largometraje de ficción para cine, *Vamos a la playa*, se dilató debido a la pandemia y se estrenó en el Festival de Zúrich.

Dirección **Bettina Blümner**

Guión **Bettina Blümner, Daniel Nocke**

Dirección de fotografía **Janis Mazuch**

Montaje **Anna Mbyia Katshunga**

Productora **Jamila Wenske**

Producción **Achtung Panda! Media GmbH**

Interpretes **Leonard Scheicher,**

Victoria Schulz, Maya Unger,

Eugenio Torroella Ramos, Jakob Gierszal

Año de producción **2022**

Duración **90 min**

Versión original alemán, castellano, inglés

Subtitulado en castellano

Subvencionado por **BKM, Film- und**

Medienstiftung NRW

Festivales **Zúrich, Colonia, Achtung Berlin!,**

Lichter, Festival de Cine Alemán

en **Madrid 2023**

VENTAS INTERNACIONALES

Pluto Film Distribution Network GmbH

Schliemannstr. 5

10437 Berlín, Alemania

www.plutofilm.de



Archivo
de cine

Biblioteca
multimedia

Cursos de
alemán

Programación
artística

Información sobre
Alemania y su
cultura

Goethe-Institut Buenos Aires
Av. Corrientes 319
Tel. +54 11 4318 5600
info-buenosaires@goethe.de
www.goethe.de/buenosaires
✉ /GoetheInstBsAs
📱 @goetheinstitutbsas

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



ENTRADAS
CINEALEMAN.COM.AR

CINÉPOLIS RECOLETA
VICENTE LÓPEZ 2050

LOS EXTRAS

Sophie Linnenbaum

JUEVES 7 - 14:00 H
VIERNES 8 - 19:00 H
LUNES 11 - 16:30 H

FRANKY FIVE STAR

Birgit Möller

JUEVES 7 - 16:30 H
MARTES 12 - 21:30 H

VAMOS A LA PLAYA

Bettina Blümner

JUEVES 7 - 19:00 H
SÁBADO 9 - 14:00 H
LUNES 11 - 21:30 H

MÁS ALLA DE MI PIEL

Alex Schaad

JUEVES 7 - 21:30 H
MARTES 12 - 16:30 H

UNA EN UN MILLÓN

Joya Thome

VIERNES 8 - 14:00 H
MIÉRCOLES 13 - 16:30 H

NEXT GENERATION SHORT TIGER 2023

Ciclo de cortos

VIERNES 8 - 16:30 H
LUNES 11 - 19:00 H

CHAU, BUENOS AIRES

Germán Kral

VIERNES 8 - 21:30 H
MARTES 12 - 19:00 H

ALFONS ZITTERBACKE ¡POR FIN EXCURSIÓN!

Mark Schlichter

SÁBADO 9 - 16:30 H
DOMINGO 10 - 16:30 H

CIELO ROJO

Christian Petzold

SÁBADO 9 - 19:00 H
LUNES 11 - 14:00 H
MIÉRCOLES 13 - 21:30 H

LO QUE NO VEMOS

Ayşe Polat

SÁBADO 9 - 21:30 H
DOMINGO 10 - 14:00 H
MIÉRCOLES 13 - 19:00 H

ORPHEA ENAMORADA

Axel Ranisch

DOMINGO 10 - 19:00 H
MARTES 12 - 14:00 H

SISSI Y YO

Frauke Finsterwalder

DOMINGO 10 - 21:30 H
MIÉRCOLES 13 - 14:00 H

SOMOS

LO QUE VEMOS

PASAJES
IRA SACHS

MUBI y Festival de Cine Alemán te regalan 30 días gratis de MUBI.

Entrá a mubi.com/cinealeman y disfrutá del mejor cine seleccionado a mano.

Además, al votar el Premio del Público en la web, participás por una membresía anual de MUBI.

MUBI 

Sponsor oficial de la 23ª edición
del Festival de Cine Alemán

23  Festival
de Cine
Alemán

NEXT GENERATION SHORT TIGER 2023



Short Tiger 2023
Next Generation

German Films y el FFA (Instituto Alemán de Cinematografía) se complacen en presentar la 13ª edición de su iniciativa **NEXT GENERATION SHORT TIGER**. Esta propuesta anual tiene como objetivo dar a conocer al público internacional y a la industria cinematográfica los nuevos directores alemanes más prometedores y los cortometrajes más destacados de los estudiantes de cine. El programa presenta las obras de estos jóvenes talentos, la **NEXT GENERATION** del cine alemán, y los mejores cortos de hasta cinco minutos, los ganadores del premio **SHORT TIGER 2023** del FFA.

**ESPERAMOS QUE COMPARTAN NUESTRO ENTUSIASMO.
¡LOS INVITAMOS A DESCUBRIRLOS CON NOSOTROS!**

Los nueve cortometrajes de **NEXT GENERATION SHORT TIGER 2023** fueron seleccionados por un jurado de expertos conformado por **SOPHIE LINNENBAUM** (*THE ORDINARIES*), **KATRIN KÜCHLER** (MDR Unicato) y el **DR. CHRISTIAN BRÄUER** (Yorck-Kino). Los filmes fueron elegidos entre 61 candidatos presentados por 13 escuelas de cine alemanas y 6 cortometrajes adicionales (de hasta 15 minutos de duración) realizados por productores independientes preseleccionados por un jurado de AG Kurzfilm.

DURACIÓN TOTAL: 81 min

Agradecemos a nuestros patrocinadores
su constante y generoso apoyo.

COLLAGE KOLAJ

A medida que una niña crece, su percepción del mundo se vuelve más compleja. De pronto toma conciencia de las líneas que se dibujan en los rostros de las personas, detalles que antes pasaban inadvertidos. Con curiosidad y fascinación, indaga en las vidas que se ocultan detrás de esas marcas faciales en sus vecinos. Mientras explora los misterios de los demás, su propio rostro se enfrenta a una línea no deseada que evoca recuerdos de su infancia. La identidad, cómo se forma y cómo lidiar con el collage que la compone.

GÜLCE BESEN DILEK

Nació en Estambul, Turquía, en 1996 y se mudó a Austria a los quince años. Estudió Animación en la MFG Baden-Württemberg, donde dirigió varios cortos y se graduó con su proyecto *Kolaj* (2022). Es directora y artista conceptual.

Dirección Gülce Besen Dilek Guion Gülce Besen Dilek Animación Ilya Lorenz Barrett, Gülce Besen Dilek, Katharina Ernert Música Hannes Britz Productora Gülce Besen Dilek Producción MFG Baden-Württemberg Voces Berivan Yurtsevener, Tülin Iriyari Año de Producción 2022 Duración 8 min 35 seg Versión original turco Subtitulado en castellano



VENTAS INTERNACIONALES

Filmakademie Baden-Württemberg GmbH
Eva Steegmayer
Akademiehof 10
71638 Ludwigsburg, Alemania
www.filmakademie.de

FREE NIGHTS FREIE NÄCHTE

Dos hermanos distanciados emprenden un viaje nocturno en automóvil y, en el transcurso del trayecto, logran superar la grieta que los separaba, una grieta cargada de prejuicios arraigados.

OLIVER ADAM KUSIO

Nació en Frankfurt en 1988. Estudió Historia del Arte, Artes Visuales y Filosofía en Frankfurt y Berlín. Colaboró con directores de cine y teatro y codirigió dos films con Rosa von Praunheim. Sus cortometrajes se proyectaron en muchos festivales internacionales y su corto *Ela - Sketches on a Departure* (*Ela - Szkice na Pożegnanie*, 2017) fue nominado al Premio Alemán a Mejor Cortometraje en 2017. Actualmente estudia Dirección en la Escuela Superior de Cine y Televisión Konrad Wolf de Potsdam-Babelsberg y desarrolla su ópera prima, *Pax Europa*, ganadora del premio de residencia de la Semana de la Crítica de Cannes y participante de TorinoFilmLab.

Dirección Oliver Adam Kusio Guion Saskia Benter Ortega Dirección de fotografía Manuel Schamberger, Marco Müller Música Maximilian Kutschke Productores Lukas Koll, Maritza Grass Producción Escuela Superior de Cine y Televisión Konrad Wolf de Potsdam-Babelsberg Intérpretes Tom Gronau, Paul Stiehr, Björn Heienbrock Año de Producción 2023 Duración 15 min 20 seg Versión original alemán Subtitulado en castellano



VENTAS INTERNACIONALES

Escuela Superior de Cine y Televisión
Konrad Wolf de Potsdam-Babelsberg
Cristina Marx
Marlene-Dietrich-Allee 11
14482 Potsdam, Alemania
www.filmuniversitaet.de

HUGE CHOICE

Esta animación, basada en el poema "No salgas de la habitación" de Joseph Brodsky, transporta al espectador a una realidad surrealista en la que el personaje principal se enfrenta a una decisión crucial: elegir una habitación. A primera vista, las opciones son infinitas, pero, en realidad, son fragmentos de un enorme pastel.

OLEKSANDRA KRASAVTSEVA

Nació en Kiev, Ucrania, en 1995. Tras graduarse como Licenciada en Arquitectura en la Academia Nacional de Bellas Artes y Arquitectura en Kiev, estudió Animación en la Kunsthochschule Kassel desde 2018. Con *Huge Choice* (2022) ganó el Premio Short Tiger 2023 y el Premio de Adaptación en el Festival de Video Poesía Cadence 2022.

Dirección Oleksandra Krasavtseva Guion Oleksandra Krasavtseva, Joseph Brodsky Animación Oleksandra Krasavtseva Música Mickenson Nemorin Productora Oleksandra Krasavtseva Producción Kunsthochschule Kassel Voces Oleksandra Krasavtseva Año de Producción 2022 Duración 3 min 3 seg Versión original ruso Subtitulado en castellano



VENTAS INTERNACIONALES

Oleksandra Krasavtseva

www.oleksakrasavtseva.com

IT DOESN'T HAVE TO BE TODAY MUSS JA NICHT SEIN, DASS ES HEUTE IST

Cuatro amigos sentados en una plaza de Finkenbergring, Colonia, intentan encontrar las palabras y los signos de puntuación adecuados para un mensaje de texto a una chica que nunca será enviado.

SOPHIA GROENING

Nació en Düsseldorf en 1994. Se graduó en Filosofía y Ciencias Culturales en la Universidad Witten/Herdecke. Desde 2017, estudia en la Academia de Arte y Medios de Colonia (KHM).

Dirección Sophia Groening Guion Sophia Groening, Jan Bonny, Jan Eichberg Dirección de fotografía Jakob Berger Montaje Niklas Luhmann Productores Sophia Groening, Bazon Rosengarth Producción Sophia Groening Intérpretes Marcel Demeler, Mirkan Arslan, Leander Sparla, Luisa Hensel, Melek Beril Sargut, Fariborz Rahnama Año de Producción 2022 Duración 7 min 42 seg Versión original alemán Subtitulado en castellano



VENTAS INTERNACIONALES

Kurzfilm Agentur Hamburg

Bodenstedtstr. 16

D-22765 Hamburgo, Alemania

www.shortfilmsales.com

KILLING BAGHEERA

Mientras huyen de su tierra natal, dos hermanos kurdos se enfrentan a sus miedos ocultos que serán los responsables de una profunda disputa.

MUSCHIRF SHEKH ZEYN

Nació en Qamishli, Siria, en 1998. Estudió Arquitectura en Siria y se especializó en Sociología Urbana. Se graduó en medio de la guerra de Siria y tuvo que huir del país. Tras dos años de buscar un nuevo hogar, llegó a Bremen, Alemania, y comenzó a hacer películas. Desde 2019, estudia Dirección en la Universidad de Televisión y Cine de Múnich (HFF) y es becario de la Fundación Heinrich-Böll. Su cortometraje *Killing Bagheera* se proyectó y ganó premios en muchos festivales internacionales.

Dirección Muschirf Shekh Zeyn Guión Anita Hauch, Sharyhan Osman
Dirección de fotografía Dominik Boros Montaje Muschirf Shekh Zeyn
Productora Seren Sahin Producción Universidad de Televisión y Cine de Múnich (HFF) Intérpretes Dara Lalo, Sipan Hasan Año de Producción 2021 Duración 13 min Versión original kurdo Subtitulado en castellano



VENTAS INTERNACIONALES

Universidad de Televisión y Cine de Múnich (HFF)
Tina Janker
Bernd-Eichinger-Platz 1
80333 Múnich, Alemania
www.hff-muc.de

LONG TIME NO TECHNO

Un emocionante video musical con metraje de los Estudios de Cine de Odesa, en el que se filmaron películas icónicas en la década de 1970 y 1980 que marcaron la infancia de millones de personas. Un video ensayo sobre un tiempo pasado que nunca existió, pero que podría existir y ahora corre el riesgo de perderse para siempre.

EUGENIA BAKURIN

Nació en Astaná, ex URSS, en 1987. Es artista de nuevos medios, cineasta y conferencista en Kiel. Vive y trabaja en Alemania desde 2002. Tras graduarse en Educación Artística y Educación Cívica en la Universidad de Kiel en 2017, estudió Medios en la Academia Muthesius de Bellas Artes y Diseño. En 2020, recibió el premio de BBK Schleswig-Holstein. Sus obras se presentan regularmente en exposiciones y festivales de cine.

Dirección Eugenia Bakurin Montaje Eugenia Bakurin Música Momen Shaweesh Productor Eugenia Bakurin Año de Producción 2022 Duración 3 min 45 seg Versión original sin diálogos



VENTAS INTERNACIONALES

Eugenia Bakurin
eugeniabakurin.com

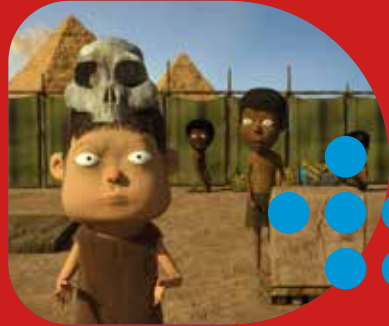
PRIMITIVE TIMES UHRMENSCHEN

Parece natural intercambiar el trabajo por una recompensa. Pero no todos están satisfechos con su empleo. ¿Tenían los primitivos problemas similares a los de la gente de la sociedad moderna? Entrevistamos a cinco de ellos. Veamos qué dijeron.

HAO YU

Nació en China en 1992. Estudia Animación en la Escuela Superior de Cine y Televisión Konrad Wolf de Potsdam-Babelsberg. Dirigió varios cortometrajes de animación.

Dirección Hao Yu Animación Hao Yu Montaje Hao Yu Música Yunzheng Hu Productor Hao Yu Producción Escuela Superior de Cine y Televisión Konrad Wolf de Potsdam-Babelsberg Voces Hao Yu, Danni Bai, Zhaoqin Zhang, Yuantian Gao, Lin Zhu, Shengteng Zhang, Yunzheng Hu, Richard Forstmann, André Correia, Guitong Li Año de Producción 2023 Duración 5 min 21 seg Versión original chino Subtitulado en castellano



VENTAS INTERNACIONALES

Escuela Superior de Cine y Televisión
Konrad Wolf de Potsdam-Babelsberg
Cristina Marx
Marlene-Dietrich-Allee 11
14482 Potsdam, Alemania
www.filmuniversitaet.de

SWIMMING LESSON SCHWIMMSTUNDE

La Sra. Jacobs le da lecciones de natación a la joven Nadja en su casa de retiro. Las dos desarrollan una atracción silenciosa. La mujer mayor lo anhela en secreto, pero lucha con los valores sociales y sus propios sentimientos, que le niegan esta cercanía.

LISA HÜRTGEN

Nació en Düsseldorf en 1995. Estudió en la Escuela de Cine MetFilm en Londres y estudia Dirección en la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (DFFB) desde 2016. Dirigió los cortometrajes *Here, For You (Hier, für dich)*, (2021) y *Swimming Lesson (Schwimmstunde)*, (2022). Actualmente trabaja en su primer largometraje, *Shitty Planets*.

Dirección Lisa Hürtgen Guion Lisa Hürtgen, Olivia Requat Dirección de fotografía Gisela Günther Montaje Laura Hölzel Música Andreas Schmidgen Productora Lisa Hürtgen Producción Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (DFFB) Interpretes Katharina Nesyтова, Friederike Frerichs, Alexander Ullmann Año de Producción 2022 Duración 9 min 57 seg Versión original alemán Subtitulado en castellano



VENTAS INTERNACIONALES

Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (DFFB)
Anna Zaluska
Potsdamer Str. 2
10785 Berlín, Alemania
www.dffb.de

VOLVER AL SUR RETURNING SOUTH

Padre está muerto. Hija e hijo llevan su cadáver al sur de la frontera. A pesar del riesgo que implica este viaje, se dispusieron a enterrarlo en el lugar que alguna vez llamaron "hogar".

SOFÍA AYALA

Nació en Ciudad de México en 1994. Estudió Literatura Dramática y Teatro en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). En 2018, se mudó a Alemania y comenzó sus estudios en la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (DFFB). Allí siguió explorando la narración metafórica y desarrollando enfoques para desmantelar la mirada masculina en el cine. *Volver al sur* (2022) es su primer cortometraje.

Dirección Sofía Ayala Guion Sofía Ayala Dirección de fotografía Hannes Schulze Montaje Elena Weihe Productor Rike Lange Producción Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (DFFB), Löwenstroh Productions Interpretes Laura Fernández, Felix Lari Stümpel, Asad Schwarz Año de Producción 2022 Duración 14 min 53 seg Versión original nortño, castellano



VENTAS INTERNACIONALES

Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (DFFB)
Anna Zaluska
Potsdamer Str. 2
10785 Berlín, Alemania
www.dffb.de



Sendfiles

Digital delivery for the film industry

Envío y recepción
de archivos por internet

www.sendfiles.com.ar



Para informarte cómo conseguir tus entradas por internet,
ingresa a **cinealeman.com.ar**

Más sobre la actualidad del cine alemán en el mundo
german-films.de



Entradas en venta por internet en **cinépolis.com.ar**
y en la **boletería de Cinépolis Recoleta**

ENTRADA GENERAL	ENTRADA MOVIE CLUB	ABONO 5 ENTRADAS	ABONO 10 ENTRADAS
\$2000	\$1900	\$8000	\$16000

Cinépolis Recoleta Vicente López 2050, CABA



Embajada
de la República Federal de Alemania
Buenos Aires



GOETHE
INSTITUT

cinépolis

MUBI



Sendfiles